

한시(漢詩) 독해(讀解) 교과의 생성형 AI 챗(Chat)GPT 활용 방안 고찰*

박소영**

<차례>

1. 서론
2. 생성형 AI - 디지털 한문(학) 연구 현황과 의미
3. 챗GPT의 '프롬프트 입력'과 '깊이 읽기' 효용성
4. 결론

<국문초록>

생성형 AI 챗(Chat) GPT를 활용하여 한시를 읽고 해석하는 과정은 기술-인문 융복합적 학제 간 연구로, 실제 대학 교양 교과 운영에서 활용할 수 있는 연구 방법론이다. 챗GPT를 사용하는 사용자가 한시를 입력하면 AI가 해당 시를 이해하고 각각의 단어, 구절 또는 전체적인 의미를 설명해 주는 등 학습자의 학습 역량에 도움을 줄 수 있기 때문이다. 또한 교과 운영 환경에서 GPT를 활용하여 학생들에게 한시 독해를 가르치는 데 도움이 될 수 있다. 나아가 학생들이 AI 챗(Chat)를 통해 질문하고 해답을 얻거나, AI가 한시에 대한 해석을 제시하면서 학생들이 비교하고 이해할 수 있도록 돕는 것도 가능하다. 챗GPT 활용 범위를 확대하여 한시를 창작하거나, 현대적 변용 가능성도 재고할 수 있다. 이외에도 한시의 구조, 운율, 형식, 음악적 효과 등을 분석하는 등 도구적 활용도 가능하다.

본 연구는 생성형 AI와 한문(한문학)의 융복합적 논의와 관련하여 선행연구를 면밀히 검토하여, 학제 간 융합 가능성을 살핀다. 디지털 한문학이라는 학문적 관점

* 한국고전연구학회 2023년 동계학술대회에서 발표한 내용을 정리한 것이다. 토론자 한재해 선생님의 조언으로 발표문을 수정하였으며, 토론장에서 의견을 제시해 주신 선생님들에게 감사를 표한다.

** 이화여자대학교 호크마교양대학 감사

에서 한시 독해의 현재와 미래를 기능하여 추후 생성형 AI와의 결합 가능성을 탐구한다. 다음으로 한시 독해를 위한 ‘프롬프트 입력’ 방안과 실제 적용 사례를 검토한다. 대학에서의 한시 독해 교과 운영에 챗GPT가 갖는 학습자의 보조 도구로서의 효용성과 의의를 파악한다. 마지막으로 챗GPT를 활용한 ‘깊이 읽기’ 방법론을 제시하고 의의를 도출한다. 이를 바탕으로 향후 교과 운영에서의 효과적인 활용 방안과 의미를 탐색해 본다.

주제어 챗 GPT, 한시, 한시 독해, 대학 교양 교육, 프롬프트

1. 서론

인공지능(人工知能, artificial intelligence)의 가장 큰 특징인 ‘편의성’은 인공지능의 탄생 원인이자 최종 목적이라고 할 수 있다. 생성형 AI 챗(Chat) GPT(이하 ‘챗 GPT’)¹⁾의 등장은 인간의 가장 주요한 특징인 ‘창의력’을 겨냥하여 등장한 인공지능이다. 기존의 인류가 두려웠던 기계의 발전 즉, 사물 IoT로 누리던 편리함이 이제는 ‘사고(思考)의 편리함’까지 가져다주기 때문이다. 챗GPT와 관련한 가장 큰 오해는 ‘사고하지 않는 인간’, ‘창의력의 상실’, ‘글을 쓰지 않아도 되는...’과 같은 것에서 비롯한다. 그러나 챗GPT는 ‘인간과 기계의 결합’이라는 측면에서 논의될 부분이지 인간의 대체제나 제2 인류로 지칭하기에 적절치 못하다. 일례로, 최종현 연세대 인공지능학과 교수가 “챗GPT는 다른 GPT 모델과 비교하여 아웃풋과 컨

1) 챗GPT는 “생성형 사전 학습 트랜스포머(Generative Pre-trained Transformer)”의 약자로, ‘거대 언어모델(Large Language Model)’을 기반으로 한다. 먼저, 사용자가 질문을 하면 빅데이터를 바탕으로 최적의 답변을 생성해낸다. 정보 검색 외에도 문학 작품 줄거리 요약, 친구에게 편지 쓰기, 취업을 위한 자기소개서 등 글쓰기 활동도 가능하다.

텍스트가 다양해 AI가 창의력을 갖추거나 통찰력이 있다고 착각할 만 하지만, 단어 시퀀스를 조합해 확률이 가장 높은 답을 내놓는 기술²⁾이라고 지적한 데서 알 수 있다.

4차 산업혁명의 주요 특징 중 하나인 다양한 매체의 활용은 이제 모든 학문 영역이 피할 수 없는 문제다. ‘초연결’, ‘초융합’이라는 용어는 과학 기술의 영역을 넘어 기초학문 영역 전반에서의 학문 지평의 변화를 의미한다. 이는 배경과 범위의 확장이자 확대를 수반한다. 이는 오늘날 학문-매체와의 결합이 얼마든지 가능하고 새로운 학문의 영역 혹은 기존 학문 범주의 확대를 가져올 수 있다는 것을 말한다. 일례로, 과거 마셜 맥루한은 미디어 매체 변화의 변곡점을 TV, 라디오, 영화에서 찾았지만³⁾ 이제 우리는 온라인 즉 인터넷을 중심으로 한 뉴미디어 시대를 살고 있다. 또 쿼터 언더스가 이야기한 TV 앞에 모여 앉아 팬텀을 경험하는 ‘은둔자 대중’⁴⁾은 이제 SNS에서 활동하는 대중으로 변화하고 있다는 점을 들 수 있다. 이는 기존의 의사소통 방식이나 의사결정이 다양한 플랫폼과 사용자에게 따라 변화하고 있다는 것을 의미한다.

많은 연구 분야에서 이미 인공지능과 결합한 선행 연구와 논의가 진행되고 있는바, 필자는 디지털 인문학이라는 용어가 왕왕 사용되는 시대에 한시(漢詩)와 챗GPT와의 결합을 시도하고자 한다. 먼저 연구 범위로는 한시 독해 교양 교과에서의 챗GPT 활용으로 한정하고, 연구 대상으로는 교육자나 연구자용이 아닌 ‘학습자’ 중심의 인공지능 프로그램으로 한정한다. 또한 전문성을 갖춘 석·박 학위 논문 작업이나 전문 서적 출판을 위한 것이 아닌, 대학생(성인) 학습자를 대상으로 한 챗GPT를 활용한 한시 독해

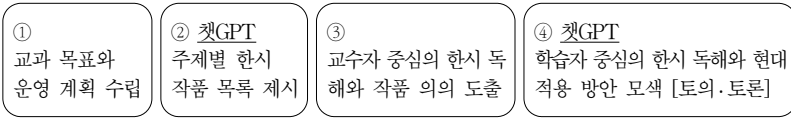
2) 김영은, 「챗GPT? 길을 잘못 찾아든 문장 생성 AI일 뿐이다」, 『한경일보』, 2023.02.11., 접속일: 2024.01.16.

3) 마셜 맥루한, 『미디어의 이해: 인간의 확장』, 박정규 옮김, 커뮤니케이션북스, 1999.

4) 진중권, 「쿼터 언더스 : 팬텀과 매트릭스로서의 세계」, 『미디어 이론』, 열린길, 2016.

수업 운영 방식과 효과를 밝혀내는 데 연구 목적을 둔다. 이에 한시 독해 교양 교과 운영에서 챗GPT를 활용한 운영 방안은 다음과 같다.

〈표 1〉 한시 독해 수업을 위한 교과 운영 단계



위 운영 방안은 지금까지 한시 독해 교학은 전통적인 방식에 따라, 한시 텍스트를 학습하고 다양한 구성요소에 따른 독해 방향을 제시하는 교수자 중심의 학습 방향을 제시한 것이다. 이에 챗GPT를 도구화했을 때, 2단계와 4단계에서 챗GPT를 활용할 수 있으리라 기대한다. 실제, 챗GPT를 통해 [2단계 주제별 작품 목록 제시]에서 많게는 열 가지의 주제를 도출 해낸다는 것을 확인할 수 있었으며, [4단계 학습자 중심의 한시 독해와 현대 적용 방안 모색]에서 다양한 스토리텔링도 해낼 수 있었다.

〈표 2〉 챗GPT ‘대학에서의 한시 작품 읽기 수업 주제별 한시 작품 목록’을 입력했을 때 산출한 주제와 작품 목록

1	자연과 풍경	왕유(王維), 「산중록(山中錄)」
2	인생과 인생의 고뇌	두보(杜甫), 「춘망(春望)」
3	사랑과 이별	백거이(白居易), 「청조(靑鳥)」
4	사회와 정치	노자(老子), 「구구가(九歌)」
5	문학과 예술	이백(李白), 「문장(文章)」
6	우정과 인간관계	두보(杜甫), 「송송산(松松山)」
7	여행과 방랑	이백(李白), 「청산별곡(靑山別曲)」
8	종교와 철학	왕충(王充), 「불도(佛道)」
9	가족과 가정	도연명(陶淵明), 「고가(故家)」
10	계절과 시간	왕유(王維), 「춘경(春景)」

2. 정서적 고립과 소외

- **사회적 소외:** 주인공이 사회적 위치나 성취에도 불구하고 감정적으로 고립되어 있다는 설정을 합니다. 사람들은 그를 이해하지 못하고, 자신의 진정한 감정을 드러낼 수 없는 상황에서 자신만의 공간에서 혼자 밤을 지새우며 괴로워하는 장면을 그릴 수 있습니다.

3. 비주얼과 상징

- **비주얼의 상징성:** 드라마에서 가을 바람과 비는 주인공의 내적 갈등과 감정을 상징적으로 표현할 수 있습니다. 예를 들어, 주인공이 가을밤에 창밖을 바라보며 비가 내리는 장면을 통해 그의 외로움과 감정의 깊이를 표현할 수 있습니다. 비와 바람은 그가 내면적으로 겪는 고뇌와 갈등을 시각적으로 드러내는 역할을 합니다.

4. 등불과 먼 리를 향한 마음

- **목표와 희망:** 등불은 희망과 방향을 상징할 수 있으며, 주인공이 계속해서 먼 목표를 향해 나아가지만 그 길이 먼 것처럼 느껴지는 상황을 표현할 수 있습니다. 주인공이 자신의 목표를 추구하면서도 진정한 행복이나 내적 평화를 찾지 못하는 모습을 통해 그의 갈등을 드러냅니다.

<그림 1> 챗GPT ‘최치원의 <추야우중(秋夜雨中)’을 현대 드라마로 스토리텔링했을 때 어떤 이야기가 가능한지에 대한 답변

물론 교과 운영 계획에 제시한 작가와 작품 간의 오류는 있으나, 기본적인 구성을 갖춘 형태로 제시된다. 이에 필자는 챗GPT를 활용한 한시 독해 교양 교과 운영 방안을 모색하는 것은 매우 의미 있고 시의성 있는 작업이라 생각한다. 챗GPT를 도구로 한시 작품을 감상하고 분석하는 과정들을 검토해 볼 것이다. 더 나아가 실제 한시 창작에 챗GPT를 활용할 수 있는 실질적인 방안도 고찰해 볼 수 있으리라 기대한다.

2. 생성형 AI - 디지털 한문(학) 연구 현황과 의미

고전 연구와 관련한 디지털 리터러시를 겨냥하여 꾸준한 연구가 진행되었다. 일례로, 최근 경남대학교에서 개최한 《동양철학과 디지털 리터러시 학술대회》에서는 고전 문학의 콘텐츠화, 디지털 아카이브 구축 등 기존의 성과를 짚어보며 추후 나아가야 할 고전 문학의 방향을 논하기도 하였다.⁵⁾ 그러나 한문 번역의 난제와 한문 데이터베이스 자료의 부족, 나아가 현실

적용 방안에 대해서는 여전히 어려움이 크다는 데 모두가 입을 모았다.

그 외 기술 발전 영역에서도 눈부신 발전을 이룩하였다. 일례로 중국에서 개발한 한문 원문에 자동 표점을 찍어주는 《古籍酷 AI》⁶⁾, 비교적 높은 정확도를 갖춘 한자 원문을 텍스트 문자로 읽어내는 《Vflat》⁷⁾ 등은 한문으로 되어 있는 작품을 과거보다 쉽게 접근할 수 있게 해준다. 그러나 데이터베이스 구축은 가능할 수 있겠으나, 고전 번역과 AI의 기술과의 학제간 융합은 요원해 보인다. 대표적으로 한문 원문 작품을 자동 번역할 수 있는 프로그램 《한문 고전 자동 번역 (시험판) 서비스》가 있다.



〈그림 2〉 한문 고전 자동 번역 (시험판) 서비스 홈페이지의 첫 화면⁸⁾

- 5) 김재호, 「디지털 만난 동양철학...고전의 기계번역부터 XR까지」, 『교수신문』, 2023. 08.21., URL: <http://www.kyosu.net/news/articleView.html?idxno=108516>, 접속일: 2024.01.08.
- 6) <https://ocr.gj.cool/>
- 7) <https://www.vflat.com/>
- 8) <http://aitr.itkc.or.kr/> 한국 고전 번역원에서 운영 중인 프로그램으로, 본 프로그램에 접속하면 아래와 같은 팝업이 뜬다.

‘...(전략) “한문 고전 자동 번역(시험판)”의 자동 번역 결과는 문자적 난이도가 높은 한문의 특성과 기계학습데이터의 부족으로 번역 품질이 완벽하지 않으며, <송정원 일기>와 <천문고전> 외의 다른 고전 원문에 대한 자동 번역의 정확도는 현저히

그러나 이 프로그램의 경우 정확도나 신뢰도를 논하기엔 미비한 점이 많다. 그 이유로는 번역의 난제 중 하나는 고전 번역은 의술, 농업, 예술, 종교 등 다양한 전공 분야가 포함된 자부서(子部書)의 서적들을 번역하려면 한문 독해력 외에도 그 분야의 전문지식이 필요⁹⁾하기 때문이다. 한문-한자라는 접근하기 어려운 영역에 대한 연구자들의 논의가 진행 중이다.

다음으로 주목할 만한 논의로 디지털 한문학에 관한 것이 있다. 유인태(2023)는 한문학 연구가 장기적으로 살아있는 학문으로 남기 위해서는, 웹 환경에서 자유롭게 유통되고 그로부터 기계가 학습해 연구자와 일반 대중에게 유관 지식을 들려줄 수 있는 기초 자원으로서 한문학 데이터 시스템을 반드시 구축해야¹⁰⁾한다고 주장한다. 또 챗GPT와 관련하여 ‘조선 중기 삼당시인(三唐詩人)¹¹⁾에 대해 설명해 줘.’라는 질문과 관계없는 ‘삼당(三黨)’에 대한 결과를 내놓아 신뢰도를 떨어뜨린다고 비판하기도 하였다. 이는 한문학 연구에서 다루어온 지식이 일반인들은 해독할 수 없는 자료를 기반으로 하므로 AI가 접근하기 어려운 것¹²⁾이라고 보았다. 나아가 변화하는 시대에 발맞춰 한시의 대중성을 확보할 수 있는 새로운 접근 방식이 필요하다고 주장하였다. 현재, 한자 언어권을 기반으로 한 중국에서는 한문 번역-생성형 AI 프로그램¹³⁾이 적지 않다는 점도 고려해야 한다.

저하됨을 알려드립니다. 향후 충분한 기계학습 데이터의 확보를 통해 승정원일기와 천문고전의 자동 번역 성능향상은 물론 다른 고전문헌에 대한 자동 번역 서비스로 확대할 계획입니다. (후략)...

- 9) 이상하, 「고전 번역의 현실과 학계 간 연계의 필요성」, 『대동한문학』 31집, 대동한문학회, 2009, 160쪽.
- 10) 유인태, 「디지털 한문학의 가능성과 그 실현에 관한 모색」, 『동아한학연구』, 고려대학교 한자한문연구소, 2023, 10쪽.
- 11) 조선 중기 선조 때의 백광훈(白光勳)·최경창(崔慶昌)·이달(李達) 등으로 보통 삼당(三唐)으로 칭하며 이들의 시를 삼당시(三唐詩)라고 한다. 고려로부터 조선에 이르기까지 2백여년간 한시에 있어서 송시풍(宋詩風)을 따랐으나, 이러한 풍조를 배격하고 당시(唐詩)를 주로 하려는 경향이 있었다.
- 12) 유인태(2023), 앞의 논문, 32~33쪽.

처음 ‘챗GPT가 한시 독해를 할 수 있을까?’하는 단순한 질문에서 시작한 본 논의는 한시의 형식적 측면과 내용적 측면에 관한 기본 개념을 탐색하고 있는가를 확인하는 데 있다. 아래 기본 한시의 개념을 묻자, 챗GPT는 단 몇 초 만에 답을 내놓았다.

한시의 주요 특징

1. 정형성과 규칙성

- **음수와 평仄**: 한시는 음수와 평仄(성조의 고저)에 대한 규칙이 엄격합니다. 각 시구의 음수와 평仄이 규칙적으로 배열되어야 합니다.
- **자수(字數)**: 각 구절의 자수(글자 수)가 일정하게 유지됩니다. 예를 들어, 율시는 보통 8자씩의 구절로 구성됩니다.

2. 의미의 함축

- **간결함**: 한시는 짧은 형식 안에 깊은 뜻을 담아내는 것을 중시합니다. 간결하면서도 의미가 풍부한 표현을 사용합니다.
- **상징과 비유**: 자연을 상징하거나 비유를 통해 감정을 표현하는 경우가 많습니다.

3. 감정의 표현

- **개인적 감정**: 한시는 종종 시인의 개인적인 감정을 드러내는 데 중점을 둡니다. 자연이나 일상에서 느낀 감정을 세밀하게 표현합니다.
- **자연과의 연결**: 자연과 인간의 감정을 연결 지어 표현하는 경향이 있습니다. 계절의 변화나 자연 현상을 통해 인간의 내면을 드러냅니다.

한시의 유형

1. 고시(古詩)

- **형식**: 고시(古詩)는 고대 중국 시가의 초기 형태로, 구체적인 형식이나 음수(總數)에 대한 규칙이 상대적으로 느슨합니다. 주로 자연이나 인생에 대한 감상을 자유롭게 표현한 시입니다.
- **특징**: 전통적인 규범에 얽매이지 않고 자유로운 형식으로, 시인의 개인적인 감정을 직접적으로 드러내는 경향이 있습니다.

2. 평시(平詩)

- **형식**: 평시는 한시의 초기 형식으로, 상대적으로 자유롭고, 기본적인 규칙이나 제한이 적습니다. 특정한 리듬이나 음수가 없으며, 자연과 인생에 대한 일반적인 감정 표현이 주를 이룹니다.
- **특징**: 감정을 직접적으로 드러내며, 비교적 자유로운 구조로 이루어져 있습니다.

3. 문장(文襄)

- **형식**: 문장은 특정한 음수와 규칙을 따르는 한시의 정형화된 형태입니다. 문장에는 일정한 음수와 평仄(성조의 고저), 자수(字數)가 정해져 있습니다.

〈그림 3〉 챗GPT 한시의 유형과 특징에 대한 답변

13) 생성 모델을 활용한 중국 한시 창작 플랫폼 개발 사례로 《九歌(jiege)》, 《SikuGPT2-poem》, 《爲你寫詩》 등이 있다.



〈그림 4〉 중국 생성형 AI 《九歌(jiuge)》의 ‘여름날(夏天)’의 한시 창작

그렇다면, 챗GPT가 한시를 창작할 수 있을까? 이에 한시 창작 및 번역을 위하여 챗GPT와 중국 생성형 AI 《九歌(jiuge)》의 생성 결과를 비교해 보았다. 먼저 여름날(夏天)이라는 키워드를 넣은 다음, 산출되는 결과값을 다시 챗GPT에게 번역해 줄 것을 요구했다.



〈그림 5〉 챗GPT의 ‘여름날(夏天)’에 대한 답변

챗GPT는 여러 언어모델을 딥러닝 하여 결괏값을 도출하는 생성형 AI 프로그램이다. 그러므로 한시의 기본 구조와 특성을 파악하는 데 어려움은 없어 보인다. 또 챗GPT는 다양한 정보를 종합하여 응답하는 능력이 있으므로, 작품 내 주제 의식과 단어를 적절하게 해석해 낸다. 다만, 명확한 주제 의식이나 상징하는 바를 쉽게 연결 짓기는 어렵다. 이는 작품의 배경이 되는 저자의 저술 의도라던가 시대 문화적 배경을 추론할 수 있는 단서가 없기 때문이다. 이는 챗GPT 창작물의 한계이자 한시 작품(여타 문학 작품도 물론이거니와)의 독해가 단순히 출력된 글자로만 이해하기 어렵다는 것을 반증한다.

그러나 생성한 내용에 부분적인 오류가 있기는 하지만 기계번역이 가능한 점을 고려했을 때, 한시 학습과 독해에 도움을 줄 수 있을 것이다. 한시는 쉽게 접근하기 어려운 고전 분야로 인식되는 것이 현실이다. 챗GPT의 평면적인 번역도 ‘시적 허용’으로 충분히 가능한 번역이라 할 수 있다.¹⁴⁾ 그렇다면 한시 독해 교과 운영을 위한 도구로서 챗GPT의 활용 가능성을 검토할 수 있다.


3. 챗GPT의 ‘프롬프트 입력’과 ‘깊이 읽기’ 효용성

챗GPT 활용의 첫 단계는 ‘프롬프트 입력’¹⁵⁾에 있다. 한시 독해를 위한 프롬프트 입력 또한 마찬가지다. 프롬프트란 프로그램에 입력하는 명령어를 지칭하는 말로, 사람들이 일상적으로 사용하는 자연어와 구분된다.

14) 김지영, 「인공지능을 활용한 중국시 학습과 교학 방안 고찰 - 《당시삼백수》와 인공지능 九歌·챗GPT를 대상으로」, 『중국학보』 제108집, 한국중국학회, 2024, 172~174쪽.

15) 송준용, 『챗GPT 사용 설명서』, 여의도책방, 2023, 44쪽.

율곡 이이의 화석정과 비슷한 한시 목록을 제시해줘

- 
 율곡 이이의 '화석정(花石亭)'은 자연 속에서의 사색과 깨달음을 담은 작품으로, 고유자적인 자연과 인간의 교감을 주제로 한 한시들과 비슷한 길을 공유합니다. 아래에 비슷한 한시들을 주제별로 분류하여 추천합니다.

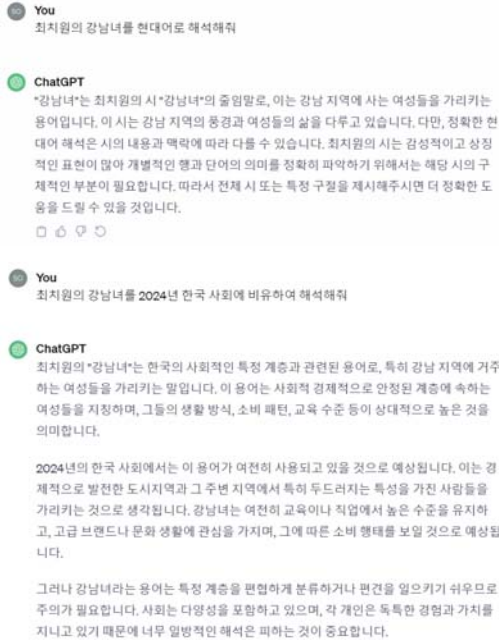
자연 속에서의 고요함과 명상

- 왕유(王維) - <산거추명(山居秋暝)>
 - “空山新雨後 天氣晚來秋 明月松間照 清泉石上流”
 (빈 산에 비 갠 뒤, 저녁이 되니 가을이 찾아오고, 달빛이 소나무 사이로 비추고 맑은 샘물이 돌 위를 흐르네.)
- 도연명(陶淵明) - <음주(飲酒)>
 - “結廬在人境 而無車馬喧 問君何能爾 心遠地自偏”
 (세속 속에 집을 지었지만, 세속의 시끄러움은 없네. 마음이 멀어지니 땅이 한적하도다.)

<그림 6> 챗GPT의 '이이, <화석정>'에 대한 답변

위 제시한 율곡 이이의 <화석정>과 관련한 답변은 중국의 왕유, 도연명의 시로 널리 알려진 작품을 추천한 것이다. 그 외, 정약용과 최치원의 작품도 함께 추천하였는데 주로 자연과 인간의 조화와 유사한 정서를 고려한 답변이다. 물론 정확성이나 관련성은 다시 한번 검토되어야겠지만, 챗GPT가 데이터 처리 과정에 있어 편의를 제공하고 있다는 것을 확인할 수 있다. 이는 한시 독해 교과 운영에 있어서 교수자-학습자 모두에게 도움이 되는 기술적 도구로써 활용할 수 있다는 것을 뜻한다.

원하는 출력 방식	영어 프롬프트	한글 프롬프트
텍스트	Write it in plain text format.	일반 텍스트 형식으로 써주세요.
리스트	Make it in list format.	리스트 형식으로 만들어 주세요.
표	Make it in tabular(table) format.	표 형식으로 만들어 주세요.
CSV	Make it in CSV format.	CSV 형식으로 만들어 주세요.
HTML	Make it in HTML format.	HTML 형식으로 만들어 주세요.
마크다운	Make it in Markdown format.	마크다운 형식으로 만들어 주세요.
프로그램코드	Make it in Javascript format.	자바스크립트 코드로 만들어 주세요.
이모지	Make it with imojis.	이모지를 넣어서 만들어 주세요.



<그림 7> 챗GPT의 '최치원, <강남녀>'에 대한 답변

일례로 최치원의 <강남녀>를 현대어로 해석해달라고 물어보았을 때, 챗GPT는 구체적인 구절과 어휘를 입력할 것을 권한다. 재차 현대적 해석으로 한국 사회와의 연관성을 물었을 때, <강남녀>의 현대 사회 모습을 제시하였다. 그럴싸한 답변으로 보이지만 실제 인터넷 검색 엔진에서 '최치원의 강남녀'를 검색하여 나오는 결과 중 흥미로운 저서나 의견이 반영되어 있진 않다. 가령 한때 유행하였던 '된장녀'라는 비유부터 가수 싸이(PSY)의 '강남스타일'과 연결한 해학적인 해석¹⁶⁾까지 다양한 의견은 고려하지 않았기

16) 전승훈, 「오피니언 시간과 공간을 지배하는 자: 변역」, 『동아일보』, 2012.10.18., URL: <https://www.donga.com/news/article/all/20121018/50192993/1>, 접속일: 2024.01.11.

'이 시에서 강남은 중국 양쯔강 남쪽 지방이지만, 강남 여자에 대한 풍자는 요즘과 통해 웃음이 절로 나온다. 또한 가난한 여자가 자신이 짝 비단웃을 입을 수 없다는

때문이다. 이는 인공지능이 복제할 수 없는 경험, 가치, 판단의 문제가 결여되었기 때문이다. 다시 말해 챗GPT는 ‘강남스타일’을 최치원의 <강남녀>와 연결 짓는 상상력이나 창의성은 갖추지 않은 인공지능인 것이다.

다만, 챗GPT가 다른 인공지능 AI보다 한시 독해에 유리한 점은 ‘연쇄질문’이 가능하다는 것이다. 일례로 생성형 AI 《뤼튼(wrtn.ai)》은 질문의 요지를 바꾸기만 해도 직전의 대화 내용과 연상시켜 답안을 내놓지 못한다. 반면 챗GPT는 프롬프트 입력을 어떻게 변경하더라도 다음 단계의 질문과 연결되는 내용이면 그 내용을 포함한 답변을 내놓는다. 더 나아가 사용자가 원하는 구체적이고 정확한 답을 얻기 위해서는 사용자가 정한 일정한 기준의 프롬프트 입력 공식이 필요하다. 아래 한시 독해 교과 운영에서 학습자들에게 제시하는 프롬프트 입력 단계를 표로 제시하였다.

〈표 3〉 한시 독해 교과 운영에서 프롬프트 입력 단계별 설정표

1단계 : 독해의 구체적인 정보 입력 - 저자, 작품명, 창작 연대
2단계 : 독해의 주제 산출 방향 입력 - 시대적 배경, 사회문화적 배경, 저자의 개인 배경
3단계 : 독해의 의의 산출 방향 입력 - 창작 당시의 시사점, 현대 사회의 시사점
프롬프트 입력어 : “조선 후기 여성 시인 허난설헌이 <유선사(游仙寺)>를 창작하게 된 개인적 배경을 오늘 한국 현대 사회 여성에 비유하여 해석해 줘.”

이야기는 카를 마르크스보다 1000년이나 앞서 ‘노동소외론’(생산물로부터의 소외)을 설파한 것 같아 흥미롭다.

You
허난설현의 유선사를 해석해줘.

ChatGPT
허난설현의 <유선사>는 조선 후기의 여성 시인으로서 그녀의 생애와 사랑, 그리고 세속적인 현실에 대한 그녀의 감정과 사유를 담은 시집입니다. <유선사>는 허난설현이 사용한 표현으로, "유"는 영감결이라는 뜻이며, "선사"는 사랑을 지칭하는 말입니다. 이로써 그녀는 사랑의 영감결과 같음, 그리고 그로 인한 상처와 아픔을 표현하고자 했습니다.

이 시집은 그녀가 여성으로서의 삶과 여성으로서 겪는 감정, 가치관, 사랑의 복잡성 등을 깊이 있게 탐구한 작품으로 평가받고 있습니다. 여성 시인으로서 허난설현은 당시 여성들이 겪는 사회적 제약과 감정적인 고뇌를 자유롭게 표현하려는 노력을 보여주었습니다.

"유선사"는 또한 그의 삶에서 나타나는 여성성과 사랑에 대한 다양한 측면을 담고 있습니다. 그녀의 시는 세련되면서도 감수성이 풍부하며, 미적인 표현과 함께 감정의 깊이를 전합니다. 특히 그녀는 사랑과 이별에 대한 복잡한 감정을 섬세하게 그려내어, 독자들이 공감과 여운을 남기는 작품으로 평가받고 있습니다.

허난설현의 <유선사>는 그의 예술적 업적 중에서도 뛰어난 작품으로, 당시 여성 예술가의 한계를 넘어 여성 목소리를 자주적으로 표현하고자 한 노력을 보여주며, 현대 독자들에게도 여전히 감동과 고요함을 전하는 시집으로 평가되고 있습니다.

👍 🌟 🗨

You
조선 후기 여성 시인 허난설현이 <유선사>를 창작하게 된 개인적 배경을 오늘날 한국 현대 사회 여성에 비유하여 해석해줘.

ChatGPT
허난설현은 조선 후기의 여성 시인으로서, 그의 시집 중 허난설현의 <유선사>는 그의 예술적 업적 중 하나입니다. 허난설현은 당대 여성으로서의 의례적으로 문학적 활동을 펼치며 여성의 역할과 위치를 넓히고자 노력했습니다. 이를 현대 한국 사회의 여성들에게 비유하여 해석해보겠습니다.

허난설현이 <유선사>를 창작한 배경은 그의 시대적 환경과 여성으로서의 역할 제한, 그리고 그 자신의 역할과 심리적인 고통이 깊게 연관되어 있습니다. 마찬가지로 현대 한국의 여성들도 여전히 여러 사회적 제약과 기대에 직면하고 있습니다. 그러나 허난설현과 같이 그 제약과 기대에 맞서서 예술과 창작을 통해 자신의 목소리를 표현하려는 여성 예술가들이 늘어나고 있습니다.

현대 한국의 여성은 전통적인 가치관과 진보적인 사회적 변화의 충돌 속에서 다양한 역할을 수행하고 있습니다. 또한, 여성들은 자신의 감정과 아픔을 통해 창작물을 통해 사회에 메시지를 전하고 있습니다. 허난설현이 시를 통해 그의 삶과 감정을 표현한 것처럼, 현대의 여성 예술가들도 문학, 미술, 음악 등 다양한 예술 분야에서 자신의 이야기를 전하며 사회적 변화를 기대하고 있습니다.

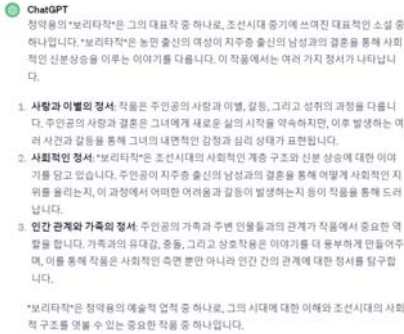
결론, 허난설현의 <유선사>와 같은 창작물은 여성의 감정, 정체성 탐구, 그리고 예술적 표현을 통해 사회적인 진보를 추구하는 현대 여성의 노력과 연결될 수 있습니다.

👍 🌟 🗨

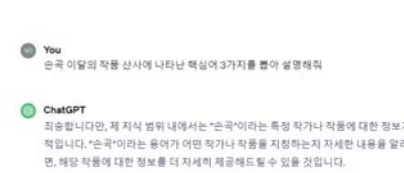
<그림 8> 챗GPT의 '허난설현, <유선사>'에 대한 답변

위 두 답변을 통해 확인할 수 있듯, 사실 챗GPT가 서술할 수 있는 답안은 매우 포괄적이며 가치판단이 들어가지 않은 일련의 사실 정보로 구성된다. 왼쪽에 비해 오른쪽 답변이 상세한 느낌을 주지만 사실 구성하고 있는 단어의 나열과 문장의 구조는 거의 차이가 없다.

오른쪽 답변에서 추론할 수 있듯이 교과 내 학습 연계 활동에서 토의 주제로써 현대 적용 방안에 대한 아이디어를 제공받을 수 있다. 물론 이렇게 하기 위해서는 적절한 프롬프트 입력이 선행되어야 할 것이다. 물론, 간결하면서도 구체적인 프롬프트 입력이 쉽지 않다. 학습자의 학습 수준과 어휘, 글쓰기 능력과도 연계되는 지점이기 때문이다. 이에 교수자가 먼저 프롬프트 입력 사례를 학습자와 공유하고, 학습자들에게 2~3번에 걸친 챗GPT 프롬프트 입력 활동을 지도하여야 한다. 개인이 질문하고 얻은 답안을 서로 비교한 후, 조별 토의를 거쳐 조별 질문을 최종 선정하여 각각의 조별로 프롬프트 입력 내용을 공유하는 활동으로 이어질 수 있도록 해야 한다. 무엇보다 사용자가 원하는 적합한 답변을 받을 때까지 질문법을 바꿔서 계속 시도해야 한다는 것을 강조하여야 하는데, 이는 챗GPT와 사람이 공존해야 하는 이유기도 하다.



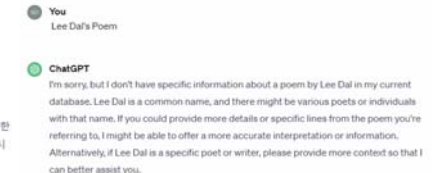
<그림 9> 오류 1: 작가의 이름이나 작품을 전혀 이해하지 못하는 경우



<그림 10> 오류 2: 작가의 이름, 작품을 이해했으나 잘못된 정보를 제공하는 경우

앞서 언급한 바 있지만, 챗GPT가 모든 한시를 번역하거나 데이터를 갖추고 있는 것은 아니므로 학습자들에게 이 부분에 대한 충분한 설명이 필요하다. 그러므로 교과 운영에 있어 교수자 중심의 강의를 진행한 후, 학습자들의 이해도를 높일 수 있는 토의·토론과 같은 수행 활동에 챗GPT를 사용할 것을 권장한다.

먼저, 교수자(전문가)의 개방 질문을 공통 과제로 부여하고 학습자 간 개별 질문으로 작품의 감상 범주를 넓힌다. 마지막으로 챗GPT에게 최종 질문을 던져 '깊이 읽기'를 시도해 볼 수 있다. 챗GPT의 가장 큰 장점은 대화가 가능하다는 것이다. 단순한 검색 엔진의 기능을 넘어선 연쇄 질문이 가능하다는 것인데, 이는 읽기 활동에서 조력자의 역할을 챗GPT가 대신할 수 있다는 것을 의미한다. 읽기는 독해와 이해를 기반으로 분석과 주제의 확장까지를 연결해 내는 광범위한 인지 과정을 동반한다.¹⁷⁾



1단계 : 교수자 개방 질문
2단계 : 학습자 간 개별 질문 (토의 활동)
3단계 : 챗GPT 최종 질문
4단계 : 조별 질문-답변, 챗GPT 결괏값 등을 정리하여 공유하기
[예시] 최치원의 <추야우중(秋夜雨中)>
1단계 : “이 시에서 ‘가을바람’과 ‘비’의 시적 기능을 설명해 보자.”
2단계 : 학습자 A “가을이 아니라, 겨울이었다면 시의 해석과 의미가 달라질까?” 학습자 B “오늘날, 자연-인간의 과거 자연-인간의 관계와는 다른데 어떻게 해석할 수 있을까?”
3단계 : “<추야우중>이 만약 가을이 아니라 겨울이었다면 어떻게 감상해야 하는지 알려 줘.” “최치원의 <추야우중>을 오늘날 자연-인간의 관계로 해석해 줘.”
4단계 : 조별 질문-답변, 챗GPT 결괏값 등을 정리하여 공유하기

<표 4> 한시 독해 교과 운영에서 챗GP를 사용한 ‘깊이 읽기’ 단계

만약 추야우중이 가을이 아닌 겨울을 배경으로 했다면, 시의 분위기와 감상 포인트가 상당히 달라졌을 것입니다. 다음과 같은 관점에서 감상할 수 있을 것입니다.

1. 고독의 심화

겨울의 추위와 고독은 가을보다 더욱 깊은 고독감을 자아낼 수 있습니다. 차갑고 황량한 겨울밤에 내리는 눈이나 비는 인간의 외로움을 더욱 극대화시킵니다. 따라서 이 시가 겨울을 배경으로 했다면, 고독과 슬픔의 정서가 더욱 심화되어 독자에게 전달될 수 있습니다.

2. 시간의 정지와 침묵

겨울은 자연이 멈추고 모든 것이 정지된 것 같은 계절입니다. 눈이 쌓인 풍경은 소음을 흡수하여 세상을 고요하게 만듭니다. 만약 이 시가 겨울을 배경으로 했다면, 시간의 흐름이 느리게 흐르거나 멈춘 것 같은 정묵과 정지된 순간의 미학을 강조했을 것입니다. 이는 독자로 하여금 더 깊은 사색에 잠기게 할 수 있습니다.

3. 생명의 희미함

가을은 수확의 계절이자 변화를 상징하지만, 겨울은 죽음과 정지의 상징입니다. 나무는 잎을 모두 떨어뜨리고, 동물들은 겨울잠에 들어가거나 활동을 줄입니다. 시의 배경이 겨울이었다면, 시인은 자연 속에서 느끼는 생명의 희미함과 인간 존재의 연약함을 강조했을 가능성이 큼니다. 이는 삶과 죽음에 대한 철학적 성찰로 이어질 수 있습니다.

4. 희망과 인내의 상징

<그림 11> 챗GPT의 “<추야우중>이 만약 가을이 아니라 겨울이었다면 어떻게 감상해야 하는지 알려 줘.”

17) 한수영, 「디지털 전환 시대의 책 읽기: 지식 콘텐츠, 챗GPT 그리고 고전」, 『한국고전연구』 60집, 한국고전연구학회, 2023, 170쪽.

- ④ 추야우중에서 묘사된 자연과 인간의 관계는 고대 한국의 전통적인 유교적 세계관과 자연철학에 깊이 뿌리내린 것입니다. 당시 자연은 인간이 순응하고 존중해야 할 대상이었으며, 자연과의 조화로움 관계가 삶의 중요한 덕목으로 여겨졌습니다. 최치원은 자연을 단순한 배경으로 묘사하지 않고, 인간의 내면을 반영하고 성찰하게 하는 거울로 활용합니다.

오늘날 자연과 인간의 관계는 과거와 여러 면에서 다릅니다. 현대 사회는 산업화와 기술 발전으로 인해 자연을 인간이 활용하고 관리해야 할 대상으로 여기는 경향이 강합니다. 이러한 변화된 관점에서 추야우중을 해석해볼 수 있습니다.

1. 자연에 대한 상실감과 그리움

과거와 달리, 오늘날의 인간은 자연과 멀어졌습니다. 도시화와 산업화는 인간이 자연과 직접 접촉할 기회를 줄였고, 자연은 점점 더 인간의 통제 아래에 놓이게 되었습니다. 이런 맥락에서 추야우중을 해석하면, 시에서 묘사된 자연은 잃어버린 과거의 자연과 인간의 조화로운 관계에 대한 그리움을 상징할 수 있습니다. 오늘날의 독자는 시를 통해 자연과 가까웠던 시절의 향수를 느끼고, 현대 사회에서 잃어버린 자연과의 연결을 회복하고자 하는 갈망을 되새길 수 있습니다.

2. 인간의 내면과 자연의 연결성 재해석

최치원이 자연을 통해 자신의 내면을 성찰하던 것처럼, 오늘날에도 자연은 인간의 내면을 반영하는 중요한 요소로 남아 있습니다. 그러나 오늘날 자연은 종종 인간의 활동에 의해 파괴되고 변형되며, 이는 인간의 내면에 혼란과 불안함을 가져올 수 있습니다. 따라서 이 시를 현대적으로 해석하면, 인간이 자연과의 조화로운 관계를 회복하지 않으면 내면의 평화를 잃을 수 있다는 경고로 읽힐 수 있습니다.



<그림 12> 챗GPT의 “최치원의 <추야우중>을 오늘날 자연-인간의 관계로 해석해 줘.”

그렇다면 추야우중을 한 장의 그림으로 그려줄 수 있니?



여기에 추야우중을 바탕으로 한 그림이 있습니다. 이 장면은 고요한 가을밤의 분위기와 고독한 사색의 정서를 담고 있습니다. 이 그림을 통해 시의 감성을 시각적으로 느껴보실 수 있습니다.

<그림 13> 챗GPT가 생성한 ‘최치원의 <추야우중>’ 그림

위 제시한 챗GPT의 결괏값은 한시 독해 교과 운영에서 도구적 활용 방법이 가능한 사례를 나열한 것이다. <표 4>에서는 교수자의 개방 질문으로 학습자들의 한시 독해에 대한 흥미를 높이고, 학습자 간 개방 질문을

통해 사고의 폭을 확장할 수 있는 방법을 찾아보았다. 또한 현대인의 필수 역량인 디지털 리터러시¹⁸⁾ 역량을 기를 수 있도록 챗GPT를 활용할 수 있도록 구성하였다.

위 제시한 <그림 11>~<그림 13>의 결과를 바탕으로 챗GPT의 도구적 활용 방안과 의의를 검토할 수 있다. 먼저, 한시 독해 교과 학습에서 사용하는 시의 역사적 맥락과 해석의 관점을 요약할 수 있다. 현대적 해석을 위한 기초 자료를 챗GPT가 단시간에 효율적으로 만들어 낼 수 있기 때문이다. 다음으로, 챗GPT가 제안하는 다양한 현대적 해석과 활용 방안을 검토하면서 감상과 독해의 범주를 확장 시킬 수 있다. 일례로 <추야우중>의 ‘가을’, ‘비’라는 시어에 대해, 보편적 정서에 맞는 전통적 해석(교수자), 현대 학습자들의 다양한 해석(학습자), 현대인의 정서와 연결한 고독과 사색의 의미로 다시금 재해석(챗GPT) 할 수 있기 때문이다. 특히, <그림 12>의 자료는 ‘깊이 읽기’의 다양한 감상 방법과 접근 방법을 보여주는 사례다. 그림 자료뿐만 아니라, 노래 가사, 드라마 제목, 라디오 사연 등 <추야우중>을 현대적으로 변용하여 학습자의 한시 감상에 도움을 줄 수 있을 것이다. 이처럼 챗GPT를 활용하여 시의 감성을 느끼기 위해 시각적 상상력을 동원하거나, 관련된 다른 문학 작품이나 예술 작품과 비교해 보는 방법도 가능하며, 시를 낭송하거나 현대 음악과 결합해 감상하는 등 창의적인 감상 방법도 쉽게 사용할 수 있다.

18) 윤인선, 『생성형AI 시대의 교양 교육으로서 글쓰기 교육과 리터러시역량』, 『리터러시연구』 14권 4호, 한국리터러시학회, 2023, 23쪽.

“리터러시 역량은 다양한 매체에 대한 읽기와 쓰기 활동을 매개로 나타나는 비판적 인지 활동뿐만 아니라, 이것을 바탕으로 공동체에 의미를 소통하며 세상을 읽고 쓰는 사회 문화적 실천이다.”

4. 결론

대학 수업에서 챗GPT 사용을 의무화한 미국 펜실베이니아대학교의 물리 교수는 한 매체와의 인터뷰에서 “우리는 전자계산기가 있는 세계에서 수학을 가르쳤다.”, “이제 교육자들에게 주어진 과제는 학생들에게 이 세상이 다시 어떻게 변했고 그 변화에 어떻게 적응할 수 있는지 가르치는 것”이라고 답한 바 있다.¹⁹⁾ 오늘날 대학 수업에서 학생들을 평가하는 능력 중 하나는 ‘디지털 사용 능력’이다. 일례로, 한시 작품을 인터넷 검색을 통해 찾는다 고 할 때, 학습자가 찾은 지식보다는 찾은 과정에서 어떠한 생각을 하고 프로그램을 잘 사용했는지, 오류와 검토를 거쳤는지를 평가해야 한다는 것이다. 4차산업의 시대로 빠르게 변화해 가는 이 시점에 한시 독해 교과 운영에 인공지능을 활용하는 것은 매우 시의적이며 꼭 필요한 시도이다.

물론 연구 대상으로 삼은 한시 독해 교과 운영뿐만 아니라 문해력 저하 현상을 겪고 있는 학습자들에게 한자, 한문, 한시, 한문 산문 등을 정형화하여 제시하는 것은 쉽지 않다. 이에 챗GPT라는 도구를 활용하여, 한시 독해 교과에 걸맞은 프롬프트 입력 방법과 깊이 읽는 감상 방법을 실험적으로 고찰해 보았다. 본 연구에서는 한시 독해에 적합한 프롬프트 생성 방법, 생성형 AI 활용 답변을 활용한 감상 방법, 인간의 소통과 인공지능과의 소통을 활용하는 방법 등을 고찰해 보았다. 이제 교육 현장에서 필요한 것은 챗GPT 사용을 금지하는 것이 아니라, 챗GPT를 잘 활용할 수 있는 방법을 학습자들과 함께 고민하고 실천에 옮겨야 한다. 챗GPT에게 질문하는 프롬프트 입력 방법, 답변을 검토하고 정리하는 단평(요약)쓰기, 잘못된 정보 오류를 재반박하는 설득의 글쓰기 등 다양한 글쓰기 방식을 고민해야 할 때이다.

19) 「챗GPT 뒤길래...와튼스쿨 교수의 실현, 학생들에 '의무화」, 『연합뉴스』, 2023.01.27., URL: <http://www.koreatimes.com/article/1450875>, 접속일: 2024.01.16.

참고문헌

- 김영은, 「챗GPT? 길을 잘못 찾아든 문장 생성 AI일 뿐이다」, 『한경일보』, 2023.02.11., 접속일: 2024.01.16.
- 김재호, 「디지털 만난 동양철학...고전의 기계번역부터 XR까지」, 『교수신문』, 2023.08.21., URL: <http://www.kyosu.net/newsarticleView.html?idxno=108516>, 접속일: 2024.01.08.
- 김지영, 「인공지능을 활용한 중국시 학습과 교학 방안 고찰 -《당시삼백수》와 인공지능챗GPT를 대상으로」, 『중국학보』 108집, 한국중국학회, 2024, 161~183쪽.
- 마셜 맥루한, 『미디어의 이해: 인간의 확장』, 박정규 옮김, 커뮤니케이션북스, 1999, 1~441쪽.
- 송준용, 『챗GPT 사용 설명서』, 여의도책방, 2023, 1~360쪽.
- 유인태, 「디지털 한문학의 가능성과 그 실현에 관한 모색」, 『동아한학연구』, 고려대학교 한자한문연구소, 2023, 9~42쪽.
- 윤인선, 「생성형AI 시대의 교양 교육으로서 글쓰기 교육과 리터러시역량」, 『리터러시연구』 14권 4호, 한국리터러시학회, 2023, 13~40쪽.
- 이상하, 「고전번역의 현실과 학제간 연계의 필요성」, 『대동한문학』 1집, 대동한문학회, 2009, 159~179쪽.
- 전승훈, 「오피니언 시간과 공간을 지배하는 자: 번역」, 『동아일보』, 2012.10.18., URL: <https://www.donga.com/news/article/all/20121018/50192993/1>, 접속일: 2024.01.11.
- 진중권, 「권터 안더스: 팬텀과 매트릭스로서의 세계」, 『미디어 이론』, 열린길, 2016, 1~216쪽.
- 한수영, 「디지털 전환시대의 책읽기: 지식콘텐츠, 챗GPT 그리고 고전」, 『한국고전연구』 60집, 한국고전연구학회, 2023, 161~184쪽.

ABSTRACT

A Study on the Use of Generative AI Chat GPT
in Korean Poetry Reading (讀解) Subjects

Park, So-young

The process of reading and interpreting classical Korean poetry (hansi) using generative AI, such as ChatGPT, represents an interdisciplinary approach that combines technology and the humanities. This research methodology can be practically applied in the operation of university liberal arts courses. When users input a hansi poem into ChatGPT, the AI can help them understand the poem by explaining individual words, phrases, or the overall meaning, thereby enhancing learners' comprehension skills. Additionally, in the context of course management, GPT can be utilized to assist in teaching students how to interpret hansi poetry. Furthermore, it is possible for students to ask questions and receive answers through AI chat, or for the AI to present interpretations of hansi that students can compare and understand. Expanding the use of ChatGPT also allows for the creation of new hansi poems or the exploration of possibilities for modern adaptations. Moreover, the tool can be instrumentally used to analyze the structure, rhythm, form, and musical effects of hansi poetry.

This study closely examines prior research related to the convergence of generative AI and classical Korean studies to explore the potential for interdisciplinary fusion. From the academic perspective of digital Sinology, it assesses the current state and future prospects of hansi interpretation, investigating the potential integration with generative AI. Next, it reviews 'prompt input' strategies and practical application cases for hansi interpretation. The study also examines the utility and significance of ChatGPT as an auxiliary tool for learners in the operation of hansi interpretation courses at the university level. Finally, it proposes a 'deep reading' methodology using ChatGPT and draws relevant

conclusions. Based on this, the study explores effective utilization strategies and their significance for future course management.

Key Words Chat GPT, Korean poetry, Korean poetry reading, university liberal arts education, prompts

논문투고일: 2024.09.11. 심사완료일: 2024.11.05. 게재확정일: 2024.11.17.
